

Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	dali Mu wypić winny ocet z żółcią który jest zmieszany i skosztowawszy nie chciał wypić
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	dali Mu do picia wino zmieszane z żółcią;* i skosztował je, ale nie chciał pić. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	dali mu wypić wino z żółcią zmieszane. I skosztowawszy nie chciał wypić.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	dali Mu wypić winny ocet z żółcią który jest zmieszany i skosztowawszy nie chciał wypić
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	podali Mu do picia wino z żółcią. Skosztował, ale nie chciał pić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dali mu do picia ocet zmieszany z żółcią. Skosztował, ale nie chciał pić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dali mu pić ocet z żółcią zmieszany; a skosztowawszy, nie chciał pić.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dali mu pić wino z żółcią zmieszane. A gdy skosztował, nie chciał pić.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	dali Mu pić wino zaprawione goryczą. Skosztował, ale nie chciał pić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dali mu do picia wino zmieszane z żółcią; i skosztował je, ale nie chciał pić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	dali Mu do wypicia wino, zaprawione żółcią. Spróbował, ale nie chciał pić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	dali Mu do picia wino zmieszane z żółcią. On skosztował, ale nie chciał pić.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	dali Mu do wypicia wino zmieszane z żółcią. Gdy skosztował, nie chciał pić.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	podali mu wino zaprawione goryczą, ale skosztował i nie chciał wypić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	dali Mu do picia wino zmieszane z żółcią, lecz skosztowawszy go nie chciał pić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	дали Йому випити вина, змішаного з жовцю; але Він, покуштувавши, не схотів пити.

¹⁾ <x>510 2:10</x>; <x>510 6:9</x>; <x>510 11:20</x>; <x>510 13:1</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	dali mu napić się wino wspólnie z żółcią zmieszane; i posmakowawszy nie zechciał napić się.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	dali mu wypić ocet winny zmieszany z żółcią; lecz skosztował i nie chciał pić.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	dali Mu wina zmieszanego z gorzką żółcią, ale po skosztowaniu nie chciał pić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	dali mu do picia wino zmieszane z żółcią; ale on, skosztowawszy, nie chciał pić.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tam podali Mu do picia kwaśne wino. Spróbował, ale nie chciał go pić.